

## **ABSTRACT**

**Title:** The problem of preserving comic effect while translating English language sitcoms.

**Author:** Armen R. Nalbandyan, Master's program student, Institute of Translatology and Multilanguage Studies.

**Research Supervisor:** L. A. Gorokhova, Associate Professor of the Chair of Theory and Practice of Translation and Interpretation.

**Research Initiator:** Pyatigorsk State University; 9 Kalinin St., Pyatigorsk, Stavropol Krai.

This paper analyses the problem of preserving the comic effect in the translation of English language sitcoms. The first chapter presents the theoretical aspects of audiovisual translation and its major characteristics. It also considers the problem of humor translation and difficulties faced by a translator when translating such texts.

The second chapter of the paper deals with the main methods of creating comic effect and ways to translate it into Russian. It also provides some examples of untranslatable situations that had to be cut out for the Russian-speaking audience in view of the fact that the translation of these contexts was impossible within the framework of audiovisual translation into Russian.

In conclusion, a number of recommendations are given on how to translate humor in an audiovisual context quickly and effectively and avoid common mistakes.